

The Exaltation of the Precious Cross	27 сентября 2015. Всемирное Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня.
	Неделя 17-я по Пятидесятнице. Всемирное Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня. День постный. Преставление свт. Иоанна Златоуста (служба переносится на 13 ноября). Совершается бденная служба праздника (по Минее). Воскресная служба Октоиха отменяется. <i>«Подобает ведати, яко аще случится праздник сей в Неделю, ничтоже поется воскресно: ни стихирь воскресны, ниже непорочны, ни степенна гласа, ни Евангелие воскресное читется. Точию Воскресение Христово глаголем; и Свят Господь Бог не поется же, но всю службу поем праздника» (Типикон, 14 сентября, 2-е «зри»).</i>
	непосредственно перед началом всенощного бдения иерей и диакон в облачениях подходят к жертвеннику. Диакон произносит тихо: «Благослови, владыко». Иерей: «Благословен Бог наш...». Трисвятое. По «Отче наш...» – возглас: «Яко Твое есть Царство...». После возгласа поют (тихо) тропарь Креста, глас 1-й: «Спаси, Господи, люди Твоя...». «Слава, и ныне» – кондак Креста, глас 4-й: «Вознесыйся на Крест волею...». Во время пения иерей берет на голову блюдо с Крестом, в предшествии священосца со свечой и диакона с кадилом переносит Крест на престол и полагает его на евангельское место, а Евангелие (обычно заранее, до переноса) ставит на горнее место престола, где оно ставится после чтения на Литургии. Пред престолом поставляется возжженная свеча на свещнике.
Vespers	ВЕЛИКАЯ ВЕЧЕРНЯ
	Аще в субботу вечера, поем Блажен муж: кафисму всю. Аще же в Неделю вечера, поем Блажен муж: 1-й антифон. Аще ли во иной день, Блажен муж: не поем , но по предначинательном псалме поем: Господи, воззвах : на глас 6.
At Lord I have cried, eight stichera of the Cross:	На «Господи, воззвах » стихиры праздника, глас 6-й – 8 (первые две стихиры – трижды, третья – дважды). «Слава, и

	ныне» – праздника, глас 2-й: «Приидите, вси языцы...».
<p>Reader: In the 6th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя: / вонми́ гласу́ моле́ния моего́, / внегда́ воззва́ти ми к Тебе́. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Да испра́вится моли́тва моя́, / я́ко кади́ло пред Тоб́ю, / воздея́ние руку́ моёю / – же́ртва вече́рняя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p>
<p>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</p>	<p>Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.</p>
<p>Tone 6:</p> <p>Raised on high, the Cross exhorteth all creation / to hymn the all-pure Passion of Him that was lifted up thereon. / For thereon having slain him that slew us, in that He is merciful, / He gave life unto the dead, / and in the exceeding greatness of His goodness He hath made them beautiful / and vouchsafed them to live in the heavens. / Wherefore, rejoicing, we exalt His name, // and magnify His extreme condescension. (thrice)</p>	<p>глас 6. Подобен: Все отложше:</p> <p>Крест воздвига́емь / на нем Вознесе́ннаго Страсть пречи́стую / пе́ти повелева́ет тва́ри всей. / На том бо уби́в нас уби́вшаго, / умерщвле́нныя оживи́л есть, / и удобри́, и на Небесе́х жи́ти сподо́би, я́ко Милосе́рд, / премно́жеством бла́гости. / Тем, ра́дующеся, вознесе́м я́мя Его́ / и Того́ возвели́чим кра́йнее снизхожде́ние. (трижды)</p>
<p>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</p>	<p>Да бу́дут у́ши Твои́ / внемлюще гласу́ моле́ния моего́.</p>
<p>Raised on high, the Cross exhorteth all creation / ...</p>	<p>Крест воздвига́емь / на нем Вознесе́ннаго Страсть пречи́стую / ...</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>А́ще беззако́ния на́зриши, Гóсподи, Гóсподи, кто постои́т? / Я́ко у Тебе́ очище́ние есть.</p>
<p>Raised on high, the Cross exhorteth all creation / ...</p>	<p>Крест воздвига́емь / на нем Вознесе́ннаго Страсть пречи́стую / ...</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>Я́мене ра́ди Твоего́ потерпе́х Тя, Гóсподи, потерпе́ душа́ моя́ в сло́во Твое́, / упова́ душа́ моя́ на Гóспода.</p>
<p>Moses prefigured Thee, / stretching forth his arms on high, / and vanquished the tyrant Amalek, O precious Cross, / boast of the faithful, confirmation of sufferers, / savior of</p>	<p>Моисе́й предобрази́ тя, / ру́ки просте́р на вы́соту, / и побежда́ше Амали́ка мучи́теля, / Кресте́ честны́й, / ве́рных похва́ло, / страда́льцев утвржде́ние, / апо́столов</p>

all the venerable. / Wherefore, creation, beholding thee lifted up, is gladdened, / and keepeth festival, glorifying Christ, / Who through thee hath gathered the dispersed in His extreme goodness. (thrice)	удобрѣние, / праведных побѣрнице, / всех преподѣбных спасителю. Тем, ты воздвизаема зрящи, тварь веселится / и торжествует, славыщи Христа, / тобою разстоящая собравшаго крайнею благодистию. (трижды)
Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	От стражи утренния до нощи, от стражи утренния, / да уповает Израиль на Господа.
Moses prefigured Thee, / stretching forth his arms on high, / ...	Моисей предобразил ты, / руки простер на высоту, /
Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Яко у Господа милость, и многое у Него избавление, / И Той избавит Израиль от всех беззаконий его.
Moses prefigured Thee, / stretching forth his arms on high, / ...	Моисей предобразил ты, / руки простер на высоту, /
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалите Господа вси языцы, / Похвалите Его вси людие.
O most precious Cross, / who art today exalted, / and about whom the ranks of angels stand in gladness, / by divine command thou dost uplift all / who for the stealing of the fruit were driven out and were sunk in death. / Wherefore, we, the faithful, venerating thee with hearts and lips, / derive from thee sanctification, crying out: / Exalt ye Christ, the all-good God, // and worship His divine footstool. (twice)	Кресте пречестный, / егже обстоят чини ангельстии, веселящися, / днесь воздвизаемъ, / Божественным мановением возносиши вся / окраденіем снѣди отгнанныя / и в смерть поплзшиися. / Темже ты сердцы и устнами, вернии, лобызающе, / священіе почерпаем, / возносите, вопиюще, Христа, Преплагаго Бога, / и Того поклоняйтесь Божественному подножию. (дважды)
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Яко утвердися милость Его на нас, / И истина Господня пребывает во век.
O most precious Cross, / who art today exalted, / ...	Кресте пречестный, / егже обстоят чини ангельстии, веселящися, / ...
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Tone 2: Come, all ye nations, let us worship the blessed Tree / whereby everlasting righteousness hath come to be; / for he who by the tree deceived our forefather Adam, / is himself deceived by the Cross, / and he who by tyranny holdeth fast	глас 2: Приидите, вси языцы, / благословенному Древу поклонимся, / имже бысть вечная правда: / праотца бо Адама прельстивый древом / Крестом прельщается / и падает, низвержен, падением странным, /

the royal house, / falleth, cast down by a strange fall. / By the Blood of God the venom of the serpent is washed away, / and the curse of the just condemnation was lifted by the Righteous One / when He was condemned by an unjust sentence; / for it was fitting that the tree be healed by a Tree, / and that, by the sufferings of the Dispassionate One on the Tree, / the sufferings of the condemned be loosed. / Glory, O Christ our King, to Thy wise dispensation toward us, / whereby Thou hast saved all, // in that Thou art good and lovest mankind.	мучительством одержавый царское здание; / Крoвию Бoжию яд змиев отмывáется, / и клятва разрушится осуждения праведнаго, / неправедным судом Праведнику осуждену бывшу; / Древоm бо подобáше древо исцелити / и Стрáстию Безстрáстного, яже на Древе, / разрешити стрáсти осужденнаго. / Но слáва, Христé Царю, / éже о нас Твоему мýдрому смотрению, / ýмже спасл еси всех, / ýко Благ и человеколюбец.
Priest's prayer for the small entrance.	Молитва священника на малый вход.
Entrance, Prokeimenon of the day	Вход. Прокимен дне.
	глас 6-й: «Господь воцарится...», со стихами (по обычаю). Паримии праздника – 3.
	Понеже в субботу вечера поется прокимен: Господь воцарится:
The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:	Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:
Deacon: The Lord is King, He is clothed with majesty. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Господь воцарится, / в лепоту облечется. Лик: Господь воцарится, / в лепоту облечется.
Deacon: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Стих: Облечется Господь в силу и препоясая. Лик: Господь воцарится, / в лепоту облечется.
Deacon: For He established the world which shall not be shaken. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Стих: Ибо утверди вселенную, яже не подвижится. Лик: Господь воцарится, / в лепоту облечется.
Deacon: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days. Choir: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Диакон: Стих: Дому Твоему подобает святыня, Господи, в долготу дней. Лик: Господь воцарится, / в лепоту облечется.
Deacon: The Lord is King: Choir: He is clothed with majesty.	Диакон: Господь воцарится. Лик: В лепоту облечется.
and three readings.	И чтения.
Deacon: Wisdom. Reader: The Reading from the Book of Exodus	Диакон: Премудрость. Чтец: Исхода чтение.

<p>Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Вѡнмем.</p>
<p>The Reading from the Book of Exodus</p> <p>Moses brought up the children of Israel from the Red Sea, and brought them into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water to drink. And they came to Marah, and could not drink of Marah, for it was bitter; therefore he named the name of that place, Bitterness. And the people murmured against Moses, saying: “What shall we drink?” And Moses cried to the Lord, and the Lord showed him a tree, and he cast it into the water, and the water was sweetened. There He established to him ordinances and judgments, and there He proved him, and said: “If thou wilt indeed hear the voice of the Lord thy God, and do things pleasing before Him, and wilt hearken to His commands, and keep all His ordinances, no disease which I have brought upon the Egyptians will I bring upon thee, for I am the Lord thy God, Who healeth thee.” And they came to Elim, and there were there twelve fountains of water, and seventy stems of palm-trees; and they encamped there by the waters. And they departed from Elim, and all the congregation of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sin.</p>	<p>Исхода чтѣние. Исх 15:22–27; 16:1</p> <p>Поѣтъ Моисѣй сѣны Израїилевы от моря Чермнаго и ведѣ тѣя в пустыню Сур, и идѣху три дни в пустыни, и не обретѣху воды, да бѣша пїли. Приидѡша же в Мѣрру и не можѣху пїти воды из Мѣрры, горька бо бе; сегѡ рѣди наречѣся ѡмя мѣсту томѹ: горѣсть. И роптѣху людіе на Моисѣя, глаголюще: что пїем? Возопї же Моисѣй ко Господу, и показѣ емѹ Господь дрѣво, и вложї тѡе в воду, и сладка бысть вода; тамѡ положи емѹ Бог оправданїя и суды. И тамѡ искушѣше егѡ и рече: Аще слѹхом услышиши глас Господа Бога твоегѡ, и угѡдная пред Ним сотвориши, и внушиши заповѣди Егѡ, и сохраниши вся оправданїя Егѡ, всяку болѣзнь, юже наведѡх егїптяном, не наведѹ на тя. Аз бо есмь Господь, исцеляяй тя. И приидѡша во Елїм, и бѣху тамѡ дванадѣсять истѡчников вод, и сѣдмьдесят стѣблей фїниковых, и ополчїшася тамѡ при водах. И воздвїгѡшася от Елїма, и прииде весь сонм сынѡв Израїилевых в пустыню Син, яже есть мѣжду Елїмом и мѣждѹ Сїною.</p>
<p>Deacon: Wisdom. Reader: The Reading from Proverbs Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Премѹдрость. Чтец: Прїтчей чтѣние. Диакон: Вѡнмем.</p>
<p>My son, despise not the chastening of the Lord; nor faint when thou art rebuked of Him: for whom the Lord loveth, He rebuketh, and scourgeth every son whom He receiveth. Blessed is the man who hath found wisdom, and the mortal who knoweth prudence. For it is better to traffic for her, than for treasures of gold and silver. And she is more valuable than precious stones: no evil thing shall resist her; she is well known to all who approach her, and no precious thing is equal to her in value. For length of existence and years of life are in her right hand; and in her left hand are wealth and glory: out of her mouth proceedeth righteousness, and she carrieth law and mercy upon her tongue. Her ways are good ways, and all her paths are peaceful. She is a tree of life to all who lay hold upon her; and she is a</p>	<p>Прїтчей чтѣние. Притч 3:11–18</p> <p>Сѣне, не пренебрегай наказанїя Господня, ниже ослабѣвай, от Него обличаемый. Егѡже бо любит Господь, наказует, бїет же всякаго сѣна, егѡже прїемлет. Блажен человек, ѡже обрѣте Премѹдрость, и смѣртен, ѡже увѣде разум. Лучше бо Сїю куповати, нежели злата и сребра сокровїща. Честнѣйшая же есть камений многоценных, не сопротивляется Ей ничтѡже лукавое, благоразумна есть всем любящим Ю, всякое же честнѡе недостѡйно Ея есть. Долготѣ бо житїя, и лѣта жїзни в деснице Ея. В шѹйце же Ея богатство и слава, из уст Ея исходит правда, закон же и мїлость на язѣце нѡсит. Путиѣ Ея, путиѣ добры, и вся стезї Ея с мїром. Дрѣво животѣ есть всем</p>

<p>secure help to all who stay themselves on her, as on the Lord.</p>	<p>держáщимся Ея и восклоня́ющимся на Ню, я́ко на Гóспода, твердá.</p>
<p>Deacon: Wisdom. Reader: The Reading from the Prophecy of Isaiah Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Премудрость. Чтец: Притчей чтéние. Диакон: Вóнмем.</p>
<p>Thus saith the Lord: Thy gates shall be opened continually, O Jerusalem; they shall not be shut day nor night; to bring in to thee the power of the gentiles, and their kings as captives. For the nations and the kings which will not serve thee shall perish; and those nations shall be made utterly desolate. And the glory of Lebanon shall come to thee, with the cypress, and pine, and cedar together, to glorify My holy place. And the sons of those who afflicted thee, and of those who provoked thee, shall come to thee in fear; and thou shalt be called Sion, the city of the Holy One of Israel. Because thou hast become desolate and hated, and there was no helper, therefore I will make thee a perpetual gladness, a joy of many generations. And thou shalt suck the milk of the gentiles, and shalt eat the wealth of kings; and shalt know that I am the Lord Who saveth thee and delivereth thee, the God of Israel.</p>	<p>Прорóчества Исаиина чтéние. Ис 60:11–16</p> <p>Сия глаголет Господь: отвéрзутся врата твоя, Иерусалиме, вьну день и ночь и не затворятсá, е́же ввести к тебе́ силу языков и царí их ведóмыя. Язы́цы бо и ца́рие, и́же тебе́ не порабо́тают, погíбнут, и язы́цы запус́тением запус́теют. И сла́ва Ливáнова к тебе́ приидет, в кипарíсе, и пéвке и ке́дре вкúпе, просла́вити мéсто свято́е Моё, и мéсто ног Мо́их просла́влю. И пойдут к тебе́, бо́ящеся, сы́нове смири́вших тя и прогнэ́вавших тя и поклóнятся следóм ног тво́их вси прогнэ́вавшии тя, и наречéшися град Господень, Си́он Свята́го Изра́илева, за е́же бы́ти тебе́ оста́влену и возненавídену, и не бе помога́й тебе́. И положу́ тя в ра́дость вéчную, весéлие родóм родóв. И иссéши млекó языков, и богáтство царéй снеси, и разумéеши, я́ко Аз Господь, спаса́й тя и избавля́й тя, Бог Изра́илев.</p>
	<p>Ектеня́ сугубáя:</p> <p>Сподóби, Гóсподи:</p> <p>Ектеня́ просíтельная:</p>
<p>At Litia, these stichera:</p>	<p>На литии стихиры праздника, глас 1-й, глас 2-й и глас 4-й. «Слава, и ныне» – праздника, глас 4-й: «Честна́го Крестá, Христé...».</p>
<p>Tone 1:</p> <p>Today the holy words of David have received their fulfillment; / for, lo! we manifestly worship the footstool of Thine all-pure feet, / O most Compassionate One, / and cry out to Thee, placing our trust in the shelter of Thy wings: / Let the light of Thy countenance be shined upon us! / Exalt Thou the horn of Thine Orthodox people / through the elevation of Thy Cross, // O greatly merciful Christ!</p>	<p>глас 1:</p> <p>Днесь я́ко войстину / свято́вещáнный глаго́л Давíдов конéц прият: / се бо я́ве пречíстых ног Тво́их поклáняемсá подно́жию / и, на сень крилу́ Твоёю надéющеся, / Всещéдрый, вопи́ем Ти: / да зна́менуется на нас свет Ли́ца Твоёго. / Правосла́вных людéй Тво́их рог вознеси́ / честна́го Крестá Твоёго́ воздви́жением, / Христé Многомíлостиве.</p>
<p>Elevated today, the Tree of life, / which was planted in the place of the skull, / whereon the</p>	<p>Наса́ждéнное в крáниеве мéсте Дре́во сущáго животá, / на нёмже соде́ла спасéние</p>

<p>pre-eternal King wrought salvation in the midst of the earth, / sanctifieth the ends of the earth; / and the temple of the Resurrection is renewed. / The angels rejoice in heaven, / and men make merry on earth, / crying like David and saying: / Exalt ye the Lord our God, and worship the footstool of His feet, / for it is holy, // granting great mercy to the world!</p>	<p>Превѣчный Царь посреде земли, / возно́симо днесь, освяща́ет ми́ра концы́, / и обновляется Воскресе́ния дом. / Ра́дуются А́нгели на Небеси́, / и веселя́тся челове́цы на земли́, / Дави́дски вопи́юще и глаго́люще: / возно́сите Го́спода Бо́га на́шего / и поклоня́йтесь подно́жию но́гу Его́, / я́ко свято́ есть, / пода́й ми́ру ве́лию ми́лость.</p>
<p>Prefiguring Thy Cross, O Christ, / in giving his blessing to his grandsons, / the Patriarch Jacob crossed his hands over their heads. / And raising it aloft today, O Savior, we cry out: / Grant victory to all Orthodox Christians / over their adversaries, // as Thou gavest the victory to Constantine.</p>	<p>Прообра́зую Крест Твой, Христе́, / патриарх Иа́ков, вну́ком благослове́ние да́руя, / на гла́вах премене́ны ру́ки сотвори́. / Егóже, Спа́се, мы днесь возно́сяще, взыва́ем: / да́руй христоро́бивому во́инству побе́ды, / я́ко Константи́ну одоле́ние.</p>
<p>Tone 2:</p>	<p>Глас 2:</p>
<p>The divine treasure which is hidden in the ground, / the Cross of the Bestower of life, / was shown in the heavens to the pious emperor / and noetically displayeth an inscription of victory over his enemies. / And rejoicing therein with faith and love, / in godly manner he hastened to ascend to a visible height / and with zeal drew it forth from the bosom of the earth, // for the deliverance of the world and the salvation of our souls.</p>	<p>Феофаново: Божѣственное сокровище, в земли́ скрыва́емо, / Жизнода́вца Крест, / на небесе́х показáся царю́ благочестивому́ / и побе́ды на враги́ подписа́ние явля́ет разуме́но; / егóже, ра́дуясь, ве́рою и любóвию, божѣственно востѣк к высоте́ зрѣния, / тща́нием же тогó от земных недр изнесѣ, / во избавле́ние ми́ра и спасѣние душ на́ших.</p>
<p>When the hands of the Patriarch Jacob / were crossed at the blessing of Joseph's children, / the sign of Thy Cross was revealed beforehand, / and we, holding it as our steadfast protector, / do mightily drive away the hordes of the demons / and cast down the pride of Belial / in that which vanquisheth the most pernicious power of the most malicious Amalek. / With right honorable mind, O ye faithful, / we bear it forth to Thy goodness, / uplifted now for the cleansing of sins / and cry out with a loud voice: / Have mercy, O Lord! / O Good One Who wast incarnate of the Virgin, // have pity on the wise creation of Thy hands!</p>	<p>Киприаново: Рук премене́ние патриарха Иа́кова / на благослове́ние ча́д / держа́вное Креста́ Твоегó предъявля́ше зна́мение; / егóже мы держа́ще твёрда храните́ля, / де́монския всемо́щно отго́ним полки́ / и велиа́рову горды́ню в нем низлага́ем, / вражде́бнейшаго Амалика́ побежда́ем всегуби́тельную си́лу. / Тогó и ны́не возно́сима / благочестивомудренно, ве́рнии, во очище́ние грехо́в, / Твое́й бла́гости, во мно́гмножа́йшем гласе́ вопи́юще, прино́сим: / Го́споди, поми́луй, / из Де́вы воплотивыйся, / уще́дри рук Твои́х, Бла́же, му́дрое создáние.</p>
<p>Thou art my mighty protection, / O tripartite Cross of Christ! / Sanctify me by thy power, // that I may bow down with faith and love, and glorify thee.</p>	<p>Льва Деспота: Ты мой покрóв держа́вен еси́, / трича́стный Кресте́ Христов, / освяти́ мя си́лою тво́ею, / да ве́рою и любóвию поклоня́юся и сла́влю тя.</p>
<p>Tone 4: Let us clap our hands today / for the victory</p>	<p>Глас 4: Восплѣщем днесь пѣсенное торжество́ / и</p>

<p>which is praised with hymns, / and with radiant countenance and tongue let us openly cry: / O Christ, Who for our sake didst deign to be tried, / to be spat upon and scourged and arrayed in a purple robe, / and Who ascended the Cross; / Whom beholding, the sun and the moon hid their light, / and the earth trembled with fear, / and the veil of the temple was rent in twain: / Do Thou now grant us Thine honored Cross as a preserver and protector, / and a dispeller of the demons; / that, kissing it, we may all cry out to it: / Save us by thy power, O Cross! / Sanctify us by Thy radiance, O precious Cross! / And fortify us by thine exaltation, / for thou hast been given to us // as the light and salvation of our souls.</p>	<p>свѣтлым лицѣм и язЫком ѧсно возопиѣм: / нас рáди, Христѣ, суд приѣмый, / и оплевáния, и рáны, и червленѣнцо одѣявѣйся, / и на Крест възшѣд, / егóже видѣвше, сóлнце и лунá свет скрЫша, / и стрáхом землá колебáшеся, / и завѣса церкóвная раздрáся на двóе. / Ты и ныне дáруй Крест Твой честнЫй нам блюститѣля и хранитѣля / и прогонитѣля дѣмонов, / ѧко да вси, обლობызáюще, вопиѣм емú: / спаси ны, Крѣсте, сѣлою твоѣю, / освятѣ ны свѣтлостію твоѣю, честнЫй Крѣсте, / и укрѣпи ны воздвѣжением твоѣм, / ѧко свет нам даровán есѣ / и спасѣние душ нáших.</p>
<p>O Cross, thou didst show forth thine image beforehand, / radiant with the light of the stars, / to the great and pious emperor / as a token of victory. / And his mother Helena, finding thee, revealed thee to the world. / Today we, the choirs of the faithful, / elevating thee, cry out: / Illumine us with thy splendor, O life-bearing Cross! / Sanctify us with thy might, O most precious Cross! / And establish us in thine elevation, // O thou who art lifted up against the array of the enemy!</p>	<p>Анатолия: Светосіяннен звездáми óбрáз / предпоказá, Крѣсте, побѣду одолѣния / благочестѣвому царю великому, / егóже мáти Елѣна изобрѣтши, / мироявлѣнна сотвори, / и, тя днесь воздвѣжуще, вѣрных лицы, зовѣм: / просветѣ ны свѣтлостію твоѣю, / Крѣсте живонóснЫй, / освятѣ ны крѣпостію твоѣю, / всчестнЫй Крѣсте, / и утвердѣ ны воздвѣжением твоѣм, / воздвизáемый ко ополчѣнию врагóв.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху и ныне и прѣсно и во вѣки вѣкóв. Амѣнь.</p>
<p>Same Tone: Moses, prefiguring the activity / of the precious Cross, O Christ, / vanquished Amalek his adversary in the wilderness of Sinai; / for when he stretched out his arms, forming the image of the Cross, / he strengthened the people. / And now these events have found their fulfillment in us: / today the Cross is elevated and the demons flee; / today all creation is freed from corruption, / for gifts have shone forth upon us because of the Cross. / Wherefore, rejoicing, we all fall down before it, saying: // Glory to Thee, O Lord, for Thy works are magnified!</p>	<p>глас тойже. Анатолия: Честнáго Крестá, Христѣ, дѣйство прообразѣв, Моисѣй, / победѣ протѣвнаго Амáлика в пустЫни Синаѣстей: / егдá бо простираше рúце, Крестá óбрáз творя, / укрѣплáхуся людіе; / ныне же вѣщѣй сбЫтіе в нас испóлнися, / днесь Крест воздвизáется, / и дѣмони бѣгают, / днесь тварь вся от тли свободѣся, / вся бо Крестá рáди возсіяша нам даровáния. / Тѣмже, рáдующеся, вси / припадаем Тебѣ, глагóлюще: / ѧко возвелѣчишася делá Твоя, Гóсподи, слáва Тебѣ.</p>
	<p>Спаси, Бóже, люди Твоя</p>
<p>At the Aposticha, these stichera: Tone 5 [automelon]:</p>	<p>На стиховне стихиры праздника, глас 5-й (со своими припевами). «Слава, и ныне» – праздника, глас 8-й: «Егóже дрѣвле Моисѣй...».</p>

<p>Rejoice, thou Life-bearing Cross, / invincible victory of piety, / door to paradise, / confirmation of the faithful, / rampart of the Church, / whereby corruption hath been utterly destroyed, / the dominion of death trampled down, / and we have been lifted up from earth to them that are in Heaven, / invincible weapon, / contender against the demons, / glory of the martyrs, / true adornment of the venerable, / haven of salvation, // which grantest the world great mercy.</p>	<p>Рáдуйся, живонóсный Крéсте, / благочéстия непобедíмая побéда, / дверь рáйская, / вёрных утверждéние, / Цéркве ограждéние, / íмже тля разорíся и упразднíся, / и попрáса смёртная держáва, / и вознесóхомся от землí к Небéсным; / орудíе непобедíмое, / бесóв сопротивобóрче, / слáва мучеников, / преподóбных я́ко воистину удобрéние, / пристáнище спасéния, / дáруй мíру вéлию мíлость.</p>
<p>Exalt ye the Lord our God, and worship the footstool of His feet, / for it is holy.</p>	<p>Стих: Возносите Господа Бога нашего / и покланяйтесь подножию ногу Его, яко свято есть.</p>
<p>Rejoice, thou Cross of the Lord, / whereby mankind hath been loosed from the curse, / all-honorable standard of joy / who disperstest the enemy in thine exaltation, / our helper, might of kings, / strength of the righteous, / splendor of priests, / which, when traced, doth deliver from misfortune, / staff of power whereby we are tended, / weapon of peace which the angels surround with fear, / divine glory of Christ // Who granteth the world great mercy.</p>	<p>Рáдуйся, Госпóдень Крéсте, / íмже разрешíся от клятвы человекéство, / сущия рáдости знáмение, / прогоняяй врагí во твоём воздвìжении, всечéстне, / нам помóщниче, царéй держáво, / крéпость прáведных, / священников благолéпие, / воображáемый, и лóутых избавляяй, / жезл сíлы, íмже пасéмся, / орудíе мíра, егóже со стрáхом обсто́ят А́нгели, / Христа́ Божéственная слáва, / подающаго мíру вéлию мíлость.</p>
<p>God is our King before the ages; / He hath wrought salvation in the midst of the earth.</p>	<p>Стих: Бог же, Царь наш прежде века, / содела спасение посреде земли.</p>
<p>Rejoice, thou guide of the blind, / physician of the ailing, / resurrection of all the dead, / which hast raised us up who had fallen into corruption, / O precious Cross, / whereby the curse was annulled and incorruption budded forth, / and the earthly have been deified, / and the devil utterly cast down! / Beholding thee raised on high today in the hands of the high priest, / we exalt Him that was exalted in thy midst, / and bow down before thee, // plenteously drawing forth from thee great mercy.</p>	<p>Рáдуйся, слепíх настáвниче, / немощнóх врачú, / воскресéние всех умёрших, / воздвìгнувый ны, во тлю пáдшия, / Крéсте честнóй, / íмже разрушíся клятва, и процветé нетлéние, / и земнóи обожíхомся, / и диáвол всеконéчно низвёржéся. / Днесь воздвизáема ты вíдяще рука́ми архиерéйскими, / вознóсим Вознесéннаго посреде́ тебе́ / и тебе́ покланя́емся, / почерпа́юще богáтно вéлию мíлость.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху и ны́не и прíсно и во вéки векóв. Амíнь.</p>
<p>Tone 8:</p> <p>To Thy precious Cross, O Christ God, / which Moses prefigured in himself of old / when he cast down and vanquished Amalek, / and of</p>	<p>глас 8. Иоанна Монаха:</p> <p>Егóже дрéвле Моисéй прообразовáв собо́ю, / Амалíка низложíв, победí, / и Давíд песнопéвец / подно́жию Твоёмú, вопия́,</p>

which David the psalmist commanded, saying: / "Worship the footstool of His feet", / do we sinners now offer homage today with unworthy lips / and chanting, we entreat Thee Who wast well pleased to be nailed thereto: // O Lord, vouchsafe unto us a place with the thief in Thy kingdom!	клáняться повелева́ше, / честнóму Кресту́ Твоему́, Христé Бóже, / днесъ, грéшнии, клáнаемся, / устнáми недостóйными / Тя, избóлившаго пригвозд́итися на нем, воспева́юще, мо́лимся: / Гóсподи, с разбóйником Цáрствия Твоегó сподóби нас.
Then , Now lettest Thou Thy servant depart Trisaglon through Our Father.	Таже , Нýне отпуща́еши и Трисвятое. По Отче наш:
At the blessing of the loaves:	На благословении хлебов:
The troparion of the feast: Tone 1: O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth. (thrice)	Тропарь праздника, глас 1: Спаси́, Гóсподи, лю́ди Твоя́ / и благослови́ достóяние Твое́, / побéды правослáвным христиáном на сопроти́вныя дáруя / и Твое́ сохраня́я Крестóм Твои́м жите́льство. (трижды)
	И чтем слово о честном Древе.
Matins At God is the Lord, the troparion of the feast:	НА УТРЕНИ На Бог Господь: тропарь праздника, глас 1-й (дважды). «Слава, и ныне» – тот же тропарь.
The troparion of the feast: Tone 1: O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth. (2)	Тропарь праздника, глас 1: Спаси́, Гóсподи, лю́ди Твоя́ / и благослови́ достóяние Твое́, / побéды правослáвным христиáном на сопроти́вныя дáруя / и Твое́ сохраня́я Крестóм Твои́м жите́льство. (2)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слáва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Дýху. И ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
The troparion of the feast: Tone 1: O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth.	Тропарь праздника, глас 1: Спаси́, Гóсподи, лю́ди Твоя́ / и благослови́ достóяние Твое́, / побéды правослáвным христиáном на сопроти́вныя дáруя / и Твое́ сохраня́я Крестóм Твои́м жите́льство.
	Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны праздника.
	Кафизмы: Лик: Гóсподи, помýлуй. (Трижды) Слáва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Дýху.

	<p>Чтец: И ныне и присно и во веки веков. Аминь. Кафизма 2: Псалом 9, 10 Чтец: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. Лик: И ныне и присно и во веки веков. Аминь. Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, слава Тебе Бже. (Трижды) Господи, помилуй. (Трижды) Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. Чтец: И ныне и присно и во веки веков. Аминь. Псалом 11, 12, 13 Чтец: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. Лик: И ныне и присно и во веки веков. Аминь. Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, слава Тебе Бже. (Трижды) Господи, помилуй. (Трижды) Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. Чтец: И ныне и присно и во веки веков. Аминь. Псалом 14, 15, 16 Чтец: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. И ныне и присно и во веки веков. Аминь. Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, слава Тебе Бже. (Трижды)</p>
	Ектенія малая:
After the Kathisma, the sessional hymns, Tone 6 [Troparion Melody]:	По 1 стихословии седален, глас 6:
No sooner was the tree of Thy Cross planted, O Christ our Lord, / than the foundations of death were shaken. / That which hades swallowed greedily it spewed forth, trembling. / Thou hast revealed to us Thy salvation, O Holy One, / and we glorify Thee. // O Son of God, have mercy upon us!	Токмо водрузи́ся Дре́во, Христе́, Креста́ Твоего́, / основа́ния поколеба́шася сме́рти, Го́споди: / Егóже бо пожре́ желáнием ад, отпу́сти трéпетом; / явил еси́ нам спасéние Твое́, Святы́й, / и славослóвим Тя, Сы́не Божий, помилуй нас.
Glory ...	Слава, и ныне, глас 1. Подобен: Камени запечатану:
	Креста́ Твоего́ Дре́ву поклáняемсá, Человеколю́бче, / я́ко на нем пригвозди́лся еси́, Животе́ всех. / Рай отвéрзл еси́, Спа́се, véрою прише́дшему Ти разбóйнику, / и слáдости сподóбися, исповéдаяся Тебе́: / помяни́ мя, Го́споди. / Приими́, я́коже óнаго, и нас, зову́щих: / согрешíхом вси, благоутрóбием Твои́м не прэзри нас.
	По 2 стихословии седален, глас 6:
Today the words of the prophet have been fulfilled! / For, behold! we bow down before the place where Thy feet stood, O Lord, / and, receiving the Tree of salvation, / we have achieved liberation from sinful passions / through the supplications of the Theotokos, // O Thou Who alone lovest mankind.	Днесь прорóческое испóлнися слóво: / се бо поклáняемсá на мéсто, / иде́же стоя́ша но́ги Твоя́, Го́споди. / И, Дре́во спасéния приéмше, / грехóвных страстéй свобóду получи́хом / моли́твами Богороди́цы, Еди́не Человеколю́бче.

<p>Both now...Tone 8:</p>	<p>Слава, и ныне, глас 8. Подобен: Повеленное тайно:</p>
<p>Of old, Joshua, the son of Nun, mystically prefigured the image of the Cross / when he stretched forth his arms in the form of the Cross, O my Savior; / and the sun stood still until he had cast down all the enemy opposed to Thee, O God. / And now Thou hast raised with Thee the whole world, // which saw Thee set upon the Cross, destroying the might of death</p>	<p>Прообража́ше та́инственно дре́вле Иису́с Нави́н Креста́ о́браз, / егда́ ру́це простре́ крестови́дно, Спа́се мой, / и ста со́лнце, до́ндеже враги́ низложи́, противосто́ящия Тебе́, Бо́гу; / ны́не бо за́йде, на Кресте́ Тя зря, / и, держа́ву сме́ртную разруши́в, / весь мир совоzdвигл еси́.</p>
<p>The Polyeleos,</p>	<p>Таже полиелей.</p>
<p>and magnification:</p>	<p>Величание поется в олтаре пред престолом.</p>
<p>Priest: We magnify Thee, / O Christ, the Giver of life, / and we honor Thy holy Cross, / whereby Thou hast saved us // from bondage to the enemy.</p>	<p>Величание: Духовенство: Велича́ем Тя, / Живода́вче Христé, / и чтим Крест Твой святы́й, / и́мже нас спасл еси́ / от рабо́ты вра́жия.</p>
<p>Choir: We magnify Thee, / O Christ, the Giver of life, / and we honor Thy holy Cross, / whereby Thou hast saved us // from bondage to the enemy.</p> <p>The light of Thy countenance, O Lord, hath been signed upon us.</p> <p>We magnify Thee, / O Christ, the Giver of life, / and we honor Thy holy Cross, / whereby Thou hast saved us // from bondage to the enemy.</p> <p>Thou hast given a sign unto them that fear Thee, that they may flee from before the face of Thy bow.</p> <p>We magnify Thee, / O Christ, the Giver of life, / and we honor Thy holy Cross, / whereby Thou hast saved us // from bondage to the enemy.</p> <p>Glory... Both now...</p> <p>Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. Twice</p>	<p>Лик: Велича́ем Тя, / Живода́вче Христé, / и чтим Крест Твой святы́й, / и́мже нас спасл еси́ / от рабо́ты вра́жия.</p> <p>Зна́менася на нас свет лица́ Твоего́ Го́споди.</p> <p>Велича́ем Тя, / Живода́вче Христé, / и чтим Крест Твой святы́й, / и́мже нас спасл еси́ / от рабо́ты вра́жия.</p> <p>Дал еси́ зна́мение бо́ящимся Тебе́, е́же убежа́ти от лица́ лу́ка.</p> <p>Велича́ем Тя, / Живода́вче Христé, / и чтим Крест Твой святы́й, / и́мже нас спасл еси́ / от рабо́ты вра́жия.</p> <p>Слава, и ныне</p> <p>Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа, // сла́ва Тебе́, Бо́же. (Дважды)</p>
<p>Priest: Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.</p>	<p>Духовенство: Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа, // сла́ва Тебе́, Бо́же. (Единожды)</p>

<p>We magnify Thee, / O Christ, the Giver of life, / and we honor Thy holy Cross, / whereby Thou hast saved us // from bondage to the enemy.</p>	<p>Велича́ем Тя, / Живода́вче Христе́, / и чтим Крест Твой святы́й, / ѿмже нас спасл еси́ / от рабо́ты вра́жия.</p>
<p>After the Polyeleos, the sessional hymn of the feast:</p>	<p>Седален по полиелее, глас 8-й. «Слава, и ныне» – тот же седален. Подобен: Повеленное тайно:</p>
<p>Tone 8 [Troparion melody]:</p> <p>Of old, in paradise, a tree stripped me naked, the enemy bringing about mortality through eating; / but the tree of the Cross, bearing for men the vesture of life, hath been planted in the ground, / and the whole world hath been filled with all manner of joy. / Beholding it uplifted, O ye people, let us cry out to God together: // Fill Thou Thy house with glory!</p>	<p>В рай мя прѣжде дре́во обнажи́, / о вкуше́нии враг приноса́ умерщвлѣние, / Креста́ же Дре́во, живота́ одея́ние челове́ком нося́, / водрузи́ся на земли́, и мир весь испо́лнися вся́кия ра́дости. / Его́же зря́ще возвыша́ема, / Бо́гу ве́рою, лю́дие, согла́сно возопи́им: / испо́лнь сла́вы дом Твой.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. И ныне и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
	<p>тойже.</p>
<p>The Hymn of Degrees, the 1st antiphon of Tone 4.</p> <p>Choir: From my youth / do many passions war against me; / but do Thou Thyself defend / and save me, O my Savior.</p> <p>Ye haters of Zion / shall be shamed by the Lord; / for like grass, / by the fire shall ye be withered.</p> <p>Glory to the Father, and to the Son, / and to the Holy Spirit, / both now and ever, / and unto the ages of ages. Amen.</p> <p>In the Holy Spirit, / every soul is quickenened, / and, through cleansing, is exalted and made radiant / by the Triple Unity in a hidden sacred manner.</p>	<p>Степенна, 1-й антифон 4-го гласа.</p> <p>Лик: От юности моея/ мнози борют мя страсти,/ но Сам мя заступи// и спаси, Спасе мой.</p> <p>Ненави́дящии Сио́на,/ посрами́теся от Го́спода,/ я́ко трава́ бо огне́м// бу́дете изсо́хше.</p> <p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p> <p>Святы́м Ду́хом/ вся́ка душа́ живи́тся,/ и чистото́ю возвыша́ется,// светле́ется Тро́йческим еди́нством, священнота́йне.</p>
	<p>Прокимен и чтение Евангелия</p>
<p>Prokeimenon, in Tone 4:</p> <p>All the ends of the earth / have seen the salvation of our God.</p> <p>Stichos: O sing unto the Lord a new song, for</p>	<p>Прокимен, глас 4:</p> <p>Ви́деша вси концы́ земли́ / спасѣние Бо́га нашего́.</p> <p>Стих: Воспо́йте Го́сподеви песнь но́ву, я́ко</p>

the Lord hath wrought wondrous things.	дївна сотвори́ Господь.
	Таже, Всякое дыха́ние / да хва́лит Го́спода. Стих: Хвалите́ Бо́га во святы́х Его́, хвалите́ Его́ в утвер́жении́ си́лы Его́.
Then the Gospel [John 12:28-36]	Евангелие от Иоанна, зачало 42 от полу:
[28] Father, glorify thy name. A voice therefore came from heaven: I have both glorified it, and will glorify it again. [29] The multitude therefore that stood and heard, said that it thundered. Others said: An angel spoke to him. [30] Jesus answered, and said: This voice came not because of me, but for your sakes. [31] Now is the judgment of the world: now shall the prince of this world be cast out. [32] And I, if I be lifted up from the earth, will draw all things to myself. [33] (Now this he said, signifying what death he should die.) [34] The multitude answered him: We have heard out of the law, that Christ abideth for ever; and how sayest thou: The Son of man must be lifted up? Who is this Son of man? [35] Jesus therefore said to them: Yet a little while, the light is among you. Walk whilst you have the light, that the darkness overtake you not. And he that walketh in darkness, knoweth not whither he goeth. [36] Whilst you have the light, believe in the light, that you may be the children of light.	Евангелие от Иоанна, зачало 42 от полу. Ин 12:28–36а Рече́ Господь: О́тче, просла́ви и́мя Твое́. При́иде же глас с небесе́: и просла́вих, и па́ки просла́влю. Наро́д же сто́й слы́шав, глаго́лаху: гром бысть, инии глаго́лаху: А́нгел глаго́ла Ему́. Отвещá Иису́с, и рече́: не Мене́ ра́ди глас се́й бысть, но наро́да ра́ди. Ны́не суд е́сть ми́ру сему́: ны́не князь ми́ра сегó изгна́н бу́дет вон. И а́ще Аз вознесе́н бу́ду от земли́, вся привлеку́ к Себе́. Си́е же глаго́лаше, назна́менуя, ко́ею сме́ртию хотя́ше умре́ти. Отвещá Ему́ наро́д: мы слы́шахом от зако́на, я́ко Христо́с пребыва́ет во ве́ки: ка́ко Ты глаго́леши, вознесе́тся подобáет Сы́ну Человече́скому? Кто е́сть се́й Сын Человече́ский? Рече́ же им Иису́с: е́ще ма́ло вре́мя свет в вас е́сть. Ходи́те, до́ндеже свет и́мате, да тма вас не и́мет. И ходя́й во тме не весть, ка́мо и́дет. До́ндеже свет и́мате, ве́руйте во свет, да сы́нове све́та бу́дете.
We DO sing "Having beheld the resurrection of Christ..."	Таже: Воскресе́ние Христо́во ви́девше:
After Psalm 50:	Псалом 50-й. По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...».
Choir: Glory ... Through the prayers of the Apostles, / O Merciful One, / blot out the multitude of our transgressions. Both now ... Through the prayers of the Theotokos, / O Merciful One, / blot out the multitude of our transgressions. Have mercy on me, O God, / according to Thy great mercy; / and according to the multitude of Thy compassions, / blot out my	Лик: Слава...: Моли́твами Апо́столов, / Ми́лостиве, очисти́ / мно́жества согреше́ний на́ших. И ныне:... Моли́твами Богоро́дицы, / Ми́лостиве, очисти́ / мно́жества согреше́ний на́ших. Таже, глас 6: Помилуй мя, Бо́же, / по вели́цей ми́лости Твое́й / и по мно́жеству щедро́т Твои́х / очисти́ беззакóние моё.

transgressions.	
	Стихира праздника, глас 6-й: «Кресте Христов...».
Then this sticheron, Tone 6: O Cross of Christ, / hope of Christians, / guide of the lost, haven of the tempest-tossed, / victory amid battles, / confirmation of the whole world, / physician of the ill, / resurrection of the dead: // Have mercy upon us!	И стихиры, глас 6: Кресте Христов, христиан упование, / заблуждших наставниче, / обуреваемых пристанище, / в бранех победа, / вселенная утверждение, / недужных врачу, / мертвых воскресение, / помилуй нас.
The Canon	Канон Креста, егоже краегранесие: Кресту, надевша, пение отыгаю. Творение кир Космы. Ирмосы по дважды, тропари же на 12, глас 8.
Ode I Irmos, Tone 8: Inscribing the invincible weapon of the Cross upon the waters, / Moses marked a straight line before him with his staff and divided the Red Sea, / opening a path for Israel who went over dry-shod. / Then he marked a second line across the waters and united them in one, / overwhelming the chariots of Pharaoh. / Therefore let us sing to Christ our God, // for He hath been glorified.	Песнь 1. Ирмос: Крест начертав, Моисей / впрямю жезлом Черное пресече, / Израилю пешеходящу; / тоже обратнo фараоновым колесницам, / ударив, совокупив, / вопреки написав непобедимое оружие. / Тем Христу поим, Богу нашему, яко прославися.
Glory, O Lord, to thy precious Cross.	Слава, Господи, Кресту Твоему Честному.
Of old, Moses, standing between the priests, prefigured in himself the image of Christ's most pure sufferings; for, forming a cross with his outstretched arms, he raised up victory, vanquishing the might of the tyrant Amalek. Wherefore, let us hymn Christ our God, for He hath been glorified.	Образ древле Моисей пречистыя Страсти в себе самом прообразил, / священных среди стоя: / Крест же вообразив, / простертыми победу дланями воздвиге, / державу погубив Амалека всегубителя. / Тем Христу поим, Богу нашему, яко прославися.
Glory, O Lord, to thy precious Cross.	Слава, Господи, Кресту Твоему Честному.
Upon a pole did Moses set the cure of the deadly and venomous sting of the serpents, and the deliverance therefrom; for to the tree, in the image of the Cross, he bound a serpent which crawleth upon the ground, triumphing over the sinister bane therein. Wherefore, let us hymn Christ God, for He hath been glorified.	Возложи Моисей на столпе врачество, / тлетвориваго избавление и ядовитаго угрызения, / и древу образом Креста / по земли пресмыкающагося змия привязав, / лукавый в сем обличив вред. / Тем Христу поим, Богу нашему, яко прославися.

<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>The sky showed forth the victory of the Cross to the divinely wise Emperor Constantine, the pious ruler; and therein the audacity of the hostile foe was cast down, delusion was destroyed and the divine Faith spread to the ends of the earth. Wherefore let us hymn Christ our God, for He hath been glorified.</p>	<p>Показа́ небо Креста́ побѣду благоче́стия держа́телю и царю́ богому́дру, / враго́в в нёмже злосе́рдных низложи́ся свирѣпство, / леть же преврати́ся, / и ве́ра распро́стрѣся земны́м концѣм Божѣственна́я. / Тем Христу́ по́йм, Бо́гу на́шему, я́ко просла́вился.</p>
<p>Exaltation Katavasia, Tone 8:</p> <p>Inscribing the invincible weapon of the Cross upon the waters, / Moses marked a straight line before him with his staff and divided the Red Sea, / opening a path for Israel who went over dry-shod. / Then he marked a second line across the waters and united them in one, / overwhelming the chariots of Pharaoh. / Therefore let us sing to Christ our God, // for He hath been glorified.</p>	<p>Катава́сия, глас 8:</p> <p>Лик: Крест начерта́в, Моисе́й/ впря́мо жезло́м Чермно́е пресе́че,/ Изра́илю пеше́ходящу;/ то́же о́братно фарао́новым колесни́цам, уда́рив, совокупи́,/ вопреки́ написа́в непобе́димое ору́жие.// Тем Христу́ по́йм, Бо́гу на́шему, я́ко просла́вился.</p>
<p>Ode III</p> <p>Irmos, Tone 8: The rod of Aaron is an image of this mystery, / for when it budded it showed who should be priest. / So in the Church, that once was barren, / the wood of the Cross hath now put forth flower, // filling her with strength and steadfastness.</p>	<p>Песнь 3.</p> <p>Ирмос: Жезл во о́браз та́йны приѣмлется, / прозябе́нием бо предразсужда́ет священника; / непло́дящей же прѣ́жде Це́ркви, / ны́не процветѣ́ Дре́во Креста́, / в держа́ву и утвержде́ние.</p>
<p>Glory, O Lord, to thy precious Cross.</p>	<p>Сла́ва, Го́споди, Кресту́ Твоему́ Че́стному.</p>
<p>The rough stone, struck, put forth water for a disobedient and hardhearted people, and showed forth the mystery of the divinely elect Church, whereof the Cross is the might and confirmation.</p>	<p>Я́ко испусти́, уда́ряемъ, во́ду краесекóмый / непокорѣ́вым лю́дем и жестосе́рдным, / богозва́нными проявля́ше Це́ркве та́инство, / ея́же Крест держа́ва и утвержде́ние.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>When Christ's all-pure side was pierced by the spear, blood and water flowed therefrom, renewing the covenant and washing sin away, for the Cross is the boast of the faithful, the might and confirmation of kings.</p>	<p>Ре́бром пречи́стым, копи́ем прободѣ́нным, / вода́ с Кро́вию истече́, / обновля́ющая Завет и омы́вательно́ греха́: / ве́рных бо Крест похва́ла и царей держа́ва и утвержде́ние.</p>
<p>Exaltation Katavasia, Tone 8:</p>	<p>Катава́сия, глас 8:</p>

<p>The rod of Aaron is an image of this mystery, / for when it budded it showed who should be priest. / So in the Church, that once was barren, / the wood of the Cross hath now put forth flower, // filling her with strength and steadfastness.</p>	<p>Лик: Жезл во образ тайны приемлется, / прозябением бо предразсуждает священника; / неплодящей же прежде Церкви, / ныне процветет Древо Креста, // в державу и утверждение.</p>
<p>Small Litany</p>	<p>Ектений малая</p>
<p>Sessional hymn: Tone 4 [Sticheron Melody]:</p>	<p>Седален, глас 4. Подобен: Скоро предвари:</p>
<p>Rejoicing in thee, O (thrice)-blessed and life-bestowing Cross, / the people celebrate together with the immaterial choirs, / the ranks of hierarchs reverently hymn thee, / multitudes of monastics and fasters bow down before thee in adoration, / and we all glorify Christ // Who was crucified on thee.</p>	<p>В тебе, преблаженне и жизнедавче Кресте, / людие учреждающеся, спразднуют с невещественными лики, / чини архиерейстии благоговейно воспевают, / множества же монашествующих и постников поклоняются, / Христа же распеншагося вси славим.</p>
	<p>Слава, и ныне, тойже.</p>
<p>Ode IV Irmos, Tone 8: O Lord, I have heard the mystery of Thy dispensation: / I have considered Thy works, // and I have glorified Thy Godhead.</p>	<p>Песнь 4. Ирмос: Услышах, Господи, / смотрения Твоего таинство, / разумех дела Твоя / и прославих Твое Божество.</p>
<p>Glory, O Lord, to thy precious Cross.</p>	<p>Слава, Господи, Кресту Твоему Честному.</p>
<p>Of old, Moses transformed with a tree the bitter springs in the desert, showing forth the conversion of the gentiles to piety through the Cross.</p>	<p>Горькородныя преложити древом Моисей / источники в пустыни древле, / Крестом ко благочестию языков / проявляя преложение.</p>
<p>Glory, O Lord, to thy precious Cross.</p>	<p>Слава, Господи, Кресту Твоему Честному.</p>
<p>Jordan, having hidden in its depths an axe-head, gave it forth again through the power of a stick, signifying the cutting off of deception by the Cross and baptism.</p>	<p>Глубинѣ вѣдривый секущую / издаде Иордан древу, / Крестом и крещением / сечение лѣсти знаменую.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>In a sacred manner did the people encamp in four divisions; and preceding in this fashion the tabernacle of the witness, they were glorified in the cross-like formation of their</p>	<p>Священно ополчаются / четверочастнии людие, предходяще / образом свидетельства скинии, / крестообразными чинми прославляеми.</p>

ranks.	
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Wondrously stretched forth, the Cross emitted rays like the sun's, and the heavens declared the glory of our God.	Чу́дно простира́емь, / со́лнечныя лучи́ испуща́ше Крест, / и пове́даша небеса́ / сла́ву Бо́га на́шего.
Exaltation Katavasia, Tone 8:	Катава́сия, глас 8:
O Lord, I have heard the mystery of Thy dispensation: / I have considered Thy works, // and I have glorified Thy Godhead.	Лик: Услы́шах, Го́споди, / смотре́ния Твоего́ та́инство, / разумѣх дела́ Твоя́ // и просла́вих Твое́ Божество́.
Ode V	Песнь 5.
Irmos, Tone 8: O (thrice)-blessed Tree, / on which Christ the king and Lord was stretched! / Through thee the beguiler fell, who tempted mankind with the tree. / He was caught in the trap set by God, / who was crucified upon thee in the flesh, // granting peace unto our souls.	Ирмос: О треблаже́нное Дре́во, / на нёмже распя́ся Христос, Царь и Господь! / Ёмже паде́ дре́вом прельсти́вый, / Тобо́ю прельсти́вся, / Бо́гу пригвозди́вшуся плоти́ю, / пода́ющему мир душа́м на́шим.
Glory, O Lord, to thy precious Cross.	Сла́ва, Го́споди, Кресту́ Твоему́ Честно́му.
O ever-hymned Tree, whereon Christ was stretched: the whirling sword which guarded Eden stood in awe of thee, O Cross, and the dread cherubim withdrew, when Christ was nailed to thee, Who granteth peace unto our souls.	Тебе́, приснопѣтое Дре́во, на нёмже простре́ся Христос, / Еде́м храня́щее обраща́ющееся ору́жие, Кре́сте, устыде́ся: / стра́шный же Херуви́м уступи́ на тебе́ пригвожде́нному Христу́, / пода́ющему мир душа́м на́шим.
Glory, O Lord, to thy precious Cross.	Сла́ва, Го́споди, Кресту́ Твоему́ Честно́му.
The adverse powers of the nether world are stricken with fear when the sign of the Cross is traced in the air in which they live, as are the generations of the earthborn and the heavenly, who bend the knee to Christ, Who granteth peace unto our souls.	Подзе́мных си́лы проти́вныя Креста́ стра́шатся / начертáема зна́мения на возду́се, / по нему́же ходят Небе́сных и земно́родных ро́ди, / колéна приклоня́юще Христу́, / пода́ющему мир душа́м на́шим.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Having shone forth a divine light and revealed itself in rays of incorruption unto the benighted gentiles astray in error, the divine Cross acquireth them for Christ Who was nailed thereto, and granteth peace unto our souls.	Заря́ми нетле́нными явля́ся Божество́нный Крест / омраче́нным язы́ком, заблужде́нным в прелести, / Божество́нный свет облиста́в, / усво́яет на нем пригвожде́нному Христу́, / пода́ющему мир душа́м на́шим.

<p>Exaltation Katavasia, Tone 8:</p> <p>O (thrice)-blessed Tree, / on which Christ the king and Lord was stretched! / Through thee the beguiler fell, who tempted mankind with the tree. / He was caught in the trap set by God, / who was crucified upon thee in the flesh, // granting peace unto our souls.</p>	<p>Катавасія, глас 8:</p> <p>Лик: О, треблаженное Древо, / на нёмже распяся Христос, Царь и Господь, / Имже падё древом прельстивый, / тобою прельстився, / Богу пригвоздившуся Плотию, // подающему мир душам нашим.</p>
<p>Ode VI</p> <p>Irmos, Tone 8: Jonah stretched out his hands in the form of a cross / within the belly of the sea monster, / plainly prefiguring the redeeming Passion. / Cast out from thence after three days, / he foreshadowed the marvelous Resurrection of Christ our God, / who was crucified in the flesh // and enlightened the world by His Rising on the third day.</p>	<p>Песнь 6.</p> <p>Ирмос: Воднаго зверя во утробе / длани Иона крестовидно распростёр, / спасительную Страсть проображаше яве. / Тем, триднёвен изшёд, / премірное Воскресение прописаше / Плотию пригвожденнаго Христа Бога / и триднёвным Воскресением мир просвещшаго.</p>
<p>Glory, O Lord, to thy precious Cross.</p>	<p>Слава, Господи, Кресту Твоему Честному.</p>
<p>Bent with age and weighed down with infirmity, Jacob drew himself up when he crossed his arms, showing forth the power of the life-bearing Cross; for God Who was nailed in the flesh hath set aright the obsolescence of the law of the Scripture which was written in shadows, and hath dispelled the soul-destroying disease of deception.</p>	<p>Старостию преклонився и недугом отягчен, исправися Иаков, руке пренив, / действие являя жизнотснаго Креста: / ибо ветхость законнаго сеновнаго писания новописа на сем Плотию пригвоздивыйся Бог / и душегубительный недуг лести отгна.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Divine Israel, laying his hands cross-wise upon the heads of the young, revealed that the people who hath the honor of being the elder is a slave to the law. Wherefore, when suspected of erring in so doing, he did not alter the life-bearing image, for, he said, protected by the Cross, the newly established people of Christ God surpass them.</p>	<p>На юныя возложив длани божественный Израиль, крестовидно главы являше, / яко старейшая слава, законослужители людие. / Темже, подмневся тако испрельститися, не измени жизнотснаго образа: / превзыдут бо людие Христовы Божии новоутвержденнии, / вопияху, Крестом ограждаеми.</p>
<p>Exaltation Katavasia, Tone 8:</p> <p>Jonah stretched out his hands in the form of a cross / within the belly of the sea monster, / plainly prefiguring the redeeming Passion. Cast out from thence after three days, / he foreshadowed the marvelous Resurrection of Christ our God, / who was crucified in the</p>	<p>Катавасія, глас 8:</p> <p>Лик: Воднаго зверя во утробе / длани Иона крестовидно распростёр, / спасительную Страсть проображаше яве. / Тем, триднёвен изшёд, / премірное Воскресение прописаше / Плотию пригвожденнаго Христа Бога // и триднёвным Воскресением</p>

flesh // and enlightened the world by His Rising on the third day.	мир просвѣщаго.
Small Litany	Ектенія́ ма́лая
Kontakion of the Cross, Tone 4: O Thou Who wast lifted up willingly on the Cross, / bestow Thy mercies upon the new community named after Thee, O Christ God; / gladden with Thy power the Orthodox Christians, / granting them victory over enemies; // may they have as Thy help the weapon of peace, the invincible trophy.	Кондак, глас 4. Самоподобен: Вознесѣйся на Крест волею, / тезоименитому Твоему́ новому жителству / щедроты Твоя́ даруй, Христѣ́ Бѣ́же, / возвесели́ силою Твоею́ вѣрныя лю́ди Твоя́, / победы́ да́я нам на сопоста́ты, / посѣбие имущим Твое́ ору́жие ми́ра, / непобеди́мую победу́.
Ikos: He who was caught up to the third heaven of paradise and heard unspeakable and divine words which the human tongue cannot utter, what writeth he to the Galatians, which, as lovers of the Scriptures, ye have both read and come to understand? God forbid, saith he, that I should glory, save only in the Cross of the Lord, whereon having suffered He slew the passions. Let us all then firmly hold this boast, the Cross of the Lord; for this Wood is our salvation, the weapon of peace, the invincible trophy.	Икос: Ё́же до трѣ́тяго Небесе́ восхище́н бысть в рай / и глаго́лы слы́шав неизрече́нныя и Божѣ́ственныя, / ихже не леть язы́ки (челове́ческими) глаго́лати, / что Гала́том пи́шет, я́ко рачи́тели Писа́ний прочто́сте и позна́сте: / мне, глаго́лет, хвали́тися да не бу́дет, то́кмо во еди́ном Крестѣ́ Госпо́дни, / на нёмже, страда́в, уби́ стра́сти. / Того́́ убо и мы изве́стно держи́м, Крест Госпо́день, хвалу́́ вси: / есть́́ бо нам спаси́тельное си́е Дре́во / ору́жие ми́ра, непобеди́мая побе́да.
Ode VII	Песнь 7.
Irmos, Tone 8: The senseless decree of the wicked tyrant, / breathing forth threats and blasphemy hateful to God, / confused the people. / Yet neither the fury of the wild beast nor the roaring of the fire / could frighten the three Children: / but standing together in the flame, / fanned by the wind that brought refreshment as the dew, they sang: / ‘Blessed art Thou and praised above all, // O our God and the God of our fathers.’	Ирмос: Безу́мное велѣ́ние мучи́теля злочести́ваго / лю́ди поколеба́, / ды́шущее прещѣ́ние и злохуле́ние богоме́рзкое; / оба́че три ѳ́троки не устраши́ я́рость зве́рская, / ни огонь́́ снеда́яй, / но противоды́шущу росно́сному Ду́ху, / со огне́м су́ще, по́яху: / Препѣ́тый отце́в и нас Бѣ́же, благослове́н еси́.
Glory, O Lord, to thy precious Cross.	Сла́ва, Го́споди, Кресту́́ Твоему́́ Честно́му.
The first man, tasting of the tree, made his abode in corruption; for, having condemned himself by an inglorious rejection of life, he imparted a certain taint as a corruption to the whole race. But we mortals, gaining utterance through the tree of the Cross, cry out: O all-hymned God of our fathers, blessed art Thou!	От дре́ва вкуси́в, пе́рвый в челове́цех в тле́ние всели́ся: / отверже́нием бо жи́зни безчестнейшим осуди́вся, / всему́́ роду телотле́нен не́кий я́ко вред недуга́́ преподаде́; / но, обрѣ́тше, земноро́днии, воззва́ние крѣ́стным Дре́вом, зове́м: / препѣ́тый отце́в и нас Бѣ́же, благослове́н еси́.
Glory, O Lord, to thy precious Cross.	Сла́ва, Го́споди, Кресту́́ Твоему́́ Честно́му.

<p>Disobedience violated the commandment of God, and the tree brought death to man by its being partaken of unseasonably, for, for the preservation of that which is most precious, the tree of life was forbidden; but God disclosed it to the hapless thief who cried out rightly: O all-hymned God of our fathers, blessed art Thou!</p>	<p>Разруши повелѣние Божіе преслушаніе, / и древо принесѣ смерть человѣком, / еже неблаговрѣменно причастно бѣвшее; / во утверждѣніе же зело честнаго / отгуду жизни древо возбраняемо бе, / еже разбойнику злоумершу отвѣрзе, благоразумно зовущу: / препѣтый отцев и нас Божѣ, благословѣн еси.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Israel, foreseeing things to come, laid hold of the tip of Joseph's staff, revealing beforehand that the most glorious Cross would seize the power of the kingdom, for it is the victorious boast of kings and a light for those who cry out with faith: O all-hymned God of our fathers, blessed art Thou!</p>	<p>Жезла объѣмлет край Иосифова, / будущая зря, Израиль, / Царствія державное, / яко возымуществит преславный Крест, проявляя: / сей бо царей победоносная похвала и свет верою зовущим: / препѣтый отцев и нас Божѣ, благословѣн еси.</p>
<p>Exaltation Katavasia, Tone 8:</p> <p>The senseless decree of the wicked tyrant, / breathing forth threats and blasphemy hateful to God, / confused the people. / Yet neither the fury of the wild beast nor the roaring of the fire / could frighten the three Children: / but standing together in the flame, fanned by the wind that brought refreshment as the dew, they sang: / 'Blessed art Thou and praised above all, // O our God and the God of our fathers.'</p>	<p>Катавасія, глас 8:</p> <p>Лик: Безумное велѣніе мучителя злочестиваго люди поколебѣ, / дышущее прещеніе и злохулѣніе богомерзкое; / обаче три отроки не устраши ярость зверская, / ни огонь снѣдаяя, / но противодышущу росоносному Духу, / со огнем суще, пояху: // Препѣтый отцев и нас Божѣ, благословѣн еси.</p>
<p>Ode VIII</p> <p>Irmos, Tone 8: O ye Children, equal in number to the Trinity, / bless ye God the Father and creator; / sing ye the praises of the Word who descended and changed the fire to dew; / and exalt ye above all for ever the most Holy Spirit, // who giveth life unto all.</p>	<p>Песнь 8.</p> <p>Ирмос: Благословіте, отроцы, / Троицы равночисленнии, / Содетеля Отца Бога, / пойте снизшедшее Слово, / и огонь в росу претворшее, / и превозносите всем жизнь подавающаго / Духа Всесвятаго во веки.</p>
<p>Glory, O Lord, to thy precious Cross.</p>	<p>Слава, Господи, Кресту Твоему Честному.</p>
<p>O hosts of heaven, chant ye to the exalted Tree which was drenched in the blood of God the Word incarnate, celebrating the restoration of those on earth. Ye people, worship the Cross of Christ, whereby the resurrection of the world is accomplished forever!</p>	<p>Воздвизаему Древу, / окроплѣну Кровию воплощагося Слова Бога, / пойте, Небесныя Силы; / земныхъ воззваніе празднующе, людие, / поклонитесь Христову Кресту, / имже миру востаніе во веки.</p>
<p>Glory, O Lord, to thy precious Cross.</p>	<p>Слава, Господи, Кресту Твоему</p>

	Честнóму.
O ye mortal stewards of grace, in sacred manner raise on high with your hands the Cross whereon Christ God stood and the spear which pierced the body of God the Word, that all the nations may see the salvation which is of God, glorifying Him forever!	Земнорóднии, длáньми, строителие благодáти, / Крест, на нёмже стояше Христóс Бог, возносите священнолéпно / и копие, Бóжия Сло́ва Тéло пробóдшее, / да видят язы́цы вси спасéние Бóжие, / сла́вяще Егó во вéки.
We bless, Father, Son, and Holy Spirit, the Lord. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Благословím Отца́, и Сы́на, и Свята́го Дýха, Гóспода. И ны́не и прísно и во вéки векóв, амíнь.
O faithful Christian kings, forechosen by divine decree, be ye glad! And having received from God the precious Cross, rejoice in it, the weapon of victory, for thereby tribes of warriors seeking courage are scattered abroad forever.	Божéственным судóм предызбрáннии, веселíтся, / христиáнстии вёрнии ца́рие, / хвалíтся победонóсным ору́жием, / приéмше от Бóга Крест честный: / в сем бо колéна брáней, дёрзости йщуще, / разсыпáются во вéки.
Choir: We praise, we bless, we worship the Lord, / praising and supremely exalting Him // unto all ages. Exaltation Katavasia, Tone 8: O ye Children, equal in number to the Trinity, / bless ye God the Father and creator; / sing ye the praises of the Word who descended and changed the fire to dew; / and exalt ye above all for ever the most Holy Spirit, // who giveth life unto all.	Катавáсия, глас 8: Лик: Хва́лим, благословím, покланя́емся Гóсподеви, пою́ще и превознося́ще во вся вéки. Благословíte, óтроцы, / Трóицы равночísленнии, / Содéтеля Отца́ Бóга, / пойте снизшédшее Сло́во, / и огонь в рóсу претвóршее, / и превозносите всем жизнь подава́ющаго // Дýха Всесвята́го во вéки.
We do not sing the Magnificat before Ode IX	На 9-й песни Честнейшую: не поем, но поем припев праздника: Велича́й, душé моя, / пречестный Крест Госпóдень. Таже ирмос 1-го канона: Таин еси, Богородице, рай: И другой лик подобне, припев и ирмос. И к прочим 6-ти стихом тойже припев поем.
Ode IX Refrain: Magnify, O my soul, the all-honored Cross of the Lord! Irmos, Tone 8: O Theotokos, thou art a mystical Paradise, / who untilled hast brought forth Christ. / He hath planted upon the earth the life-giving Tree of the Cross: / therefore at its exaltation on this day, // we worship Him and thee do we magnify.	Песнь 9. Припев: Велича́й, душé моя, / пречестный Крест Госпóдень. Ирмос: Таин еси́, Богорóдице, рай, / невоздéланно возрастíвший Христá, / Ёмже крéстное живонóсное на землi насадíся Дрэво. / Тем, ны́не возно́симу, / покланя́ющеся Емý, Тя велича́ем.
Refrain: Magnify, O my soul, the all-honored Cross of the Lord!	Припев: Велича́й, душé моя, /

	пречестный Крест Господень.
Let all the trees of the forests rejoice, for their nature hath been sanctified by Him Who planted them in the beginning—Christ Who was stretched out upon the Tree. Wherefore, worshipping it as it is now raised aloft, we magnify thee, O Theotokos.	Да возрадуются дрéвa дубрáвная вся, освятíвшуся естествú их, / от Него́же изначáла насади́шася, / Христу́ распостёршуся на Дрéве; / тем, ны́не возно́симу, / покланя́ющеся Ему́, Тя велича́ем.
Refrain: Magnify, O my soul, the all-honored Cross of the Lord!	Припев: Величай, душе́ моя, / пречестный Крест Господень.
A sacred horn hath been lifted up, the chief horn for all the divinely wise: the Cross, whereby all the horns of the sinful are noetically broken asunder. Wherefore, worshipping it as it is now raised aloft, we magnify thee, O Theotokos.	Свяще́нный воста́ рог / и глава́ всем богому́дрым, Крест, / ýмже грéшных мы́сленно стира́ются ро́зи вси; / тем, ны́не возно́симу, покланя́ющеся ему́, Тя велича́ем.
Refrain: Magnify, O my soul, the exaltation of the life-creating Cross of the Lord!	Другий припев: Величай, душе́ моя, / животворящаго Креста́ Господня́ воздви́жение.
2nd Irmos, Tone 8: Today the death that came to man through eating of the tree, / is made of no effect through the Cross. / For the curse of our Mother Eve that fell on all mankind / is destroyed by the fruit of the pure Mother of God, // whom all the powers of heaven magnify.	Ин. Ирмос: Сне́дию дрéва ро́ду прибыв́шая смерть / Крестом́ упрздн́ся днесь, / ýбо прама́терняя всеродная́ кля́тва разруши́ся / прозябе́нием Чистыя Богома́тере, / Ю́же вся Сýлы Небе́сныя велича́ют.
Refrain: Magnify, O my soul, the exaltation of the life-creating Cross of the Lord!	припев: Величай, душе́ моя, / животворящаго Креста́ Господня́ воздви́жение.
Thou didst not permit the murderous bitterness of the tree still to remain, O Lord, for thou didst utterly destroy it by the Cross. Wherefore, by a tree Thou didst once sweeten the bitterness of the waters of Marah, prefiguring the activity of the Cross, which all the hosts of heaven magnify.	Го́рести убíйственныя, я́же от дрéва, не оста́вив, Го́споди, / Крестом́ бо сию́ соверше́нно истреби́л еси́. / Сего́ ра́ди и дрéвом услади́ иногда́ го́реть вод Ме́рры: / прообра́зующее Креста́ де́йство, / е́же вся Сýлы Небе́сныя велича́ют.
Refrain: Magnify, O my soul, the exaltation of the life-creating Cross of the Lord!	припев: Величай, душе́ моя, / животворящаго Креста́ Господня́ воздви́жение.
Those who are continually sunk in the darkness of our forefather, Thou hast raised up by the Cross today, O Lord; for though our nature was brought low through deceit and great lack of restraint, the light of Thy Cross hath again guided all of us aright, which we, the faithful,	Непреста́нно гружа́емая мра́ком праотца́, Го́споди, / Крестом́ возвы́сил еси́ днесь, / я́ко бо ле́стию́ весьма́ неударжа́нно естество́ преднизведе́ся, / всеро́дне ны́ па́ки исправи́ свет Креста́ Твоего́, / е́гоже, ве́рнии, велича́ем.

magnify.	
Refrain: Magnify, O my soul, the exaltation of the life-creating Cross of the Lord!	припев: Величай, душе моя, / животворящаго Креста Господня воздвижение.
That Thou mightest show forth to the world the image of the Cross venerated among all, O Lord, Thou didst trace its outline in the heavens, in that it is all-glorious, radiant with boundless light: the invincible weapon for the emperor. Wherefore, all the hosts of heaven magnify Thee.	Да образ покажеш миру покланяемый, Господи, Креста, / во всех яко преславный, на небесех изобразил еси, / светом безмерным озарен, / царю всеоружие непобедимое. / Тем Тя вся Силы Небесныя величают.
Refrain: Magnify, O my soul, the all-honored Cross of the Lord!	Припев: Величай, душе моя, / пречестный Крест Господень.
Exaltation Katavasia, Tone 8: O Theotokos, thou art a mystical Paradise, / who untill hast brought forth Christ. / He hath planted upon the earth the life-giving Tree of the Cross: / therefore at its exaltation on this day, // we worship Him and thee do we magnify.	Катавасия, глас 8: Лик: Катавасия: Таин еси, Богородице, рай, / невозделанно возрастивший Христа, / Имже крестное животноное на земли насадися Древо. / Тем, ныне возношиму, // покланяющесе Ему, Тя величаем.
Refrain: Magnify, O my soul, the exaltation of the life-creating Cross of the Lord!	припев: Величай, душе моя, / животворящаго Креста Господня воздвижение.
2nd Katavasia, Tone 8: Today the death that came to man through eating of the tree, / is made of no effect through the Cross. / For the curse of our Mother Eve that fell on all mankind / is destroyed by the fruit of the pure Mother of God, // whom all the powers of heaven magnify.	Катавасия: Снедию древа роду прибывшая смерть / Крестом упразднися днесь, / ибо праматерняя всеродная клятва разрушися / прозябением Чистыя Богоматере, / Юже вся Силы Небесныя величают.
	Ектения малая:
	По 9-й песни «Достойно есть» не поется. Светилен праздника: «Крест – хранитель всея вселенныя...» (дважды). «Слава, и ныне» – ин светилен праздника: «Крест воздвизается днесь...»
Deacon: Holy is the Lord our God. Choir: Holy is the Lord our God. Deacon: for holy is the Lord our God. Choir: Holy is the Lord our God.	Диакон: Свят Господь Бог наш. Лик: Свят Господь Бог наш. Диакон: Яко свят Господь Бог наш. Лик: Свят Господь Бог наш.

Deacon: Above all peoples is our God.	Диакон: Над всѣми людьми Бог наш.
Choir: Holy is the Lord our God.	Лик: Свят Господь Бог наш.
The Exapostilaria:	Светилен. Подобен: Учеником:
The Cross is the guardian of the whole world! / The Cross is the beauty of the Church! / The Cross is the strength of kings! / The Cross is the support of the faithful! / The Cross is the glory of the angels // and the wounder of the demons! Twice	Крест, хранитель всея вселенныя, / Крест красота Церкви, / Крест царей держава, / Крест верных утверждение, / Крест Ангелов слава и демонов язва. Twice
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Today is the Cross raised on high, / and the world is sanctified; / for He that sitteth with the Father and the Holy Spirit / stretched out His arms thereon. / It hath brought the whole world to the knowledge of Thee, O Christ. / Therefore, to them that hope in Thee // do Thou vouchsafe divine glory.	ин светилен праздника: «Крест воздвизается днесь...» Подобен: Жены, услышите: Крест воздвизается днесь, и мир освящается: / Иже бо со Отцем седяй и Духом Святым на сем руже распротре, / мир весь привлече к Твоему, Христе, познанию; / иже убо на Тя надеющиеся / божественныя сподоби славы.
	«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.
At the Praises, 4 stichera:	На хвалитех стихиры, на 4, глас 8.
Tone 8 [automelon]:	Самоподобен:
Choir: Let every breath praise the Lord. / Praise the Lord from the heavens, / praise Him in the highest. / To Thee is due praise, O God.	Лик: Всякое дыхание да хвалит Господа. / Хвалите Господа с небес, / хвалите Его в вышних. / Тебе подобает песнь Богу. /
Praise Him, all ye His angels; / praise Him, all ye His hosts. / To Thee is due praise, O God.	Хвалите Его, вси Ангели Его, / хвалите Его, вся Силы Его. / Тебе подобает песнь Богу.
	Чтец: Стихиры Креста, глас 8, самоподобен:
Stichos: Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the multitude of His greatness.	Хвалите Его на силах Его, / хвалите Его по множеству величества Его.
O all-glorious wonder! / the Life-bearing Tree, / the all-holy Cross / is revealed today, lifted up on high. / All the ends of the earth glorify it, / and the hordes of the demons are affrighted. / O what a gift hath been given to mortals! / Thereby, O Christ, save Thou our souls, // in	О, преславнаго чудесе, / живоносный сад, / Крест пресвятый / на высоту возносимъ является днесь. / Славословят вси концы земнии, / устрашаются демонския полки. / О, каковый дар земным даровася! / Иже, Христе, спаси души наша, / яко Един

that Thou alone art compassionate.	Благоутрѡбен.
Stichos: Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with psaltery and harp.	Хваліте Егѡ во гласѣ тру́бнем, / хваліте Егѡ во псалті́ри и гуслех.
Same: O all-glorious wonder! / the Life-bearing Tree, / the all-holy Cross / is revealed today, lifted up on high. / All the ends of the earth glorify it, / and the hordes of the demons are affrighted. / O what a gift hath been given to mortals! / Thereby, O Christ, save Thou our souls, // in that Thou alone art compassionate.	О, пресла́внаго чудесе́, / живино́сный сад, / Крест пресвяты́й / на высоту́ возно́симъ явля́ется днесь. / Славосло́вят вси концы́ земныи, / устраша́ются де́монскія полкі́. / О, каковы́й дар земны́м дарова́ся! / Ёмже, Христе́, спаси́ ду́ши на́ша, / яко́ Един Благоутрѡбен.
Stichos: Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.	Хваліте Егѡ в тимпа́не и ли́це, / хваліте Егѡ во стру́нах и орга́не.
O all-glorious wonder! / The Cross which bore the Most High / like a cluster of grapes full of life / is seen today lifted up from the earth. / Thereby have we all been drawn to God, / and death hath been utterly slain. / O the all-precious Tree / whereby we have received the food of immortality in Eden, // glorifying Christ!	О, пресла́внаго чудесе́, / яко́ грозд, испо́лнен живота́, / понесы́й Вы́шняго, / от земли́ воздвиза́емъ Крест ви́дится днесь, / ёмже вси к Бо́гу привлеко́хомся, / и пожѣрта бысть до конца́ смерть. / О, Дре́во пречестно́е, / ёмже воспри́яхом во Еде́ме безсме́ртную пи́щу, / Христа́ сла́вяще!
Stichos: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation Let every breath praise the Lord.	Хваліте Егѡ в кимва́лах доброгласных, хваліте Егѡ в кимва́лах восклицанія. / Вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода.
O all-glorious wonder! / The length and height of the Cross / is equal to heaven! / For it sanctifieth all things with grace divine. / In it are the barbarian nations vanquished. / In it are the scepters of kings made firm. / O divine ladder, / whereby we ascend to the heavens, // exalting Christ the Lord in hymns!	О, пресла́внаго чудесе́, / широта́ Креста́ и долготá / Небеси́ равна́ есть, / яко́ Божѣственною благода́тию освяща́ет вся́ческая. / О сем язы́цы ва́рварстии побежда́ются, / о сем ски́птры царей утвержда́ются. / О, божѣственныя лѣствицы, / ёюже восхо́дим на Небеса́, / вознося́ще в пе́снях Христа́ Го́спода.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. И ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Tone 6:	глас 6:
Today the Cross of the Lord cometh forth; / and the faithful receive it with desire, / and they derive healings of soul and body, and every pang. / Let us venerate it with joy and fear: / with fear, for we are unworthy because of our sins; / and with joy, because of the salvation which is granted to the world / by Christ God, Who hath great mercy, // and Who was nailed to It.	Днесь происхо́дит Крест Господень, / и ве́рнии приѣмлют того́ желáнием, / и взѣмлют исцелѣния ду́ши же и те́ла / и вся́кія болѣзні. / Сего́ целу́им ра́достью и стра́хом: / стра́хом, греха́ ра́ди, яко́ недостѡйни сущѣ; / ра́достью же, спасѣнія ра́ди, / ёже подаѣт ми́ру на том пригвозди́выйся Христо́с Бог, / имѣяй ве́лию ми́лость.

<p>At the Great Doxology,</p> <p>the last “Holy God” is sung to a slow and solemn melody. The priest brings out the Cross, and stands before the Royal days and says</p> <p>“Wisdom, let us attend”,</p> <p>then: The Choir sings the Troparion of the Cross 3 times:</p>	<p>И славословие великое</p> <p>Иерей через северные двери износит Крест из алтаря и останавливается напротив открытых царских врат.</p> <p>По окончании Трисвятого иерей возглашает:</p> <p>Премудрость, прости.</p> <p>Мы же начинаем тропарь:</p>
<p>Tone 1:</p> <p>O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth. (thrice)</p>	<p>Тропарь Креста, Глас 1:</p> <p>Спаси, Господи, люди Твоя / и благослови достояние Твое, / победы православным христианом на сопротивныя даруя / и Твое сохраняя Крестом Твоим жительство.</p> <p>(Трижды, очень медленно, пока совершается каждение вокруг аналоя с крестом)</p>
<p>Then the Priest sings “Before Thy Cross...” 3 times, then the Choir and the People also sing it 3 times.</p>	
<p>Priest: Before Thy Cross / we bow down, O Master, / and Thy holy resurrection // we glorify! (thrice)</p>	<p>Иерей: глас 6-й: Кресту Твоему поклоняемся, Владыко, и святое воскресение Твое славим. (трижды, после каждого раза земной поклон)</p>
<p>Choir: Before Thy Cross / we bow down, O Master, / and Thy holy resurrection // we glorify! (thrice)</p>	<p>Лик: Кресту Твоему поклоняемся, Владыко, и святое воскресение Твое славим. (трижды, после каждого раза земной поклон)</p>
<p>Then as the clergy and people venerate the Cross, the choir sing the following Stichera:</p>	<p>После поклонения совершается целование Креста . Егда же целуем честный Крест, поем: Стихиры самогласны честнаго Креста, глас 2:</p>
<p>Tone 2 [Sticheron Melody]:</p> <p>Come, ye faithful, / let us bow down before the life-creating Tree, / whereon of His own will Christ, the King of glory, / stretching forth His hands, / hath raised us up to our former blessed state, / of which the enemy of old deprived us through pleasure, / causing us to be driven out of paradise by God! / Come, ye faithful, let us bow down / before that by which we have been vouchsafed / to crush the heads of the invisible foe! / Come, all ye peoples of our fatherland, /</p>	<p>глас 2:</p> <p>Приидите вернии,/ животворящему Древу поклонимся,/ на немже Христос Царь славы волею рuce распростер,/ вознесе нас на первое блаженство./ ихже прежде сластию украд враг,/ изгнаны от Бога сотвори./ Приидите вернии, Древу поклонимся,/ имже сподобихомся невидимых враг сокрушити главы./ Приидите вся отечествия язык,/ Крест Господень песнями почтим:/ радуйся Кресте, падшаго Адама совершенное</p>

<p>let us honor the Cross of the Lord with hymns, crying: / Rejoice, O Cross, thou perfect deliverance of fallen Adam; / for in thee do most faithful rulers boast, / for through thy power are the Moslem hordes mightily subjected! / And now, venerating with fear thee upon whom God was nailed, / we Christians render glory, saying: / O Lord Who wast nailed thereto, / have mercy upon us, // in that Thou art good and lovest mankind!</p>	<p>избавлѣние!// О тебѣ вѣрнии хвалятыся,/ яко твоѣю силой исмаильтеския люди державно покаряющии./ Тебѣ ныне со страхом христиане целуем:/ на тебѣ пригвоздѣвшася Бѣга славим, глаголюще:/ Господи на том пригвоздѣвыйся помилуй нас, // яко Благ и Человеколюбец.</p>
<p>Tone 5:</p> <p>Come, ye people, / and, beholding the all-glorious wonder, / let us worship the power of the Cross; / for a tree brought about death in paradise, / but this tree hath caused life to blossom forth, / for the sinless Lord was nailed to it. / Receiving incorruption therefrom, / O all ye nations, let us cry: / O Thou Who hast abolished death by the Cross and freed us, // glory be to Thee!</p>	<p>Глас 5:</p> <p>Приидите, людие,/ преславное чудо видяще, Креста силе поклонимся:/ яко древо в рай смерть прозябѣ,/ сие же жизнь процветѣ,/ безгрѣшнаго имущее пригвожденна Господа,/ от Негоже, вси языцы, нетлѣние вземлюще, зовѣм:/ Иже Крестомъ смерть упразднѣвый// и нас свободѣвый, слава Тебѣ.</p>
<p>The words of Thy prophets, Isaiah and David, / are fulfilled, O God, which said: / All nations will come, O Lord, and bow down before Thee. / For, behold the people who have been filled with Thy grace / in Thy courts in Jerusalem, O Good One. / O Thou Who didst endure the Cross for us / and hast imparted life through Thy resurrection, // preserve and save us!</p>	<p>Глас пророк Твоих, Исаии и Давида,/ исполнися, Бѣже, глаголющий:/ прийдут вси языцы, Господи,/ и поклонятся пред Тобою./ Се бо людие, иже Твоея, Блаже, благодати наполнися,/ во двѣрех Твоих Иерусалима./ Крест претерпѣвый за ны/ и Воскресѣнием Твоим животворяй, // сохрани и спаси ны.</p>
<p>The four corners of the world are sanctified today / as the four parts of Thy Cross are elevated, O Christ our God; / and the horn of all Orthodox hierarchs is exalted with it. / Wherefore, we crush the horns of our enemies. / Great art Thou, O Lord, and wondrous art Thou in Thy works! // Glory be to Thee!</p>	<p>Глас 6:</p> <p>Четвероконечный мир/ днесь освящается,/ четверочастному воздвизаему Твоему Кресту, Христѣ Бѣже наш,/ и рог вѣрных христиан совозносится;/ тем врагов сокрушаем роги./ Велий еси, Господи,/ и дивен в дѣлах Твоих, // слава Тебѣ.</p>
<p>The voices of the prophets foretold the holy Tree / whereby Adam was loosed from the ancient curse of death, / and creation raiseth a cry to that which today is exalted, / begging great mercy of God. / O Master, Who alone art boundless in lovingkindness: // be Thou our cleansing and save our souls!</p>	<p>Пророков гласи/ Древо святое предвозвѣстиша,/ имже древняя свободися клятвы смертныя Адам,/ тварь же, днесь возносиму тому, совозвышает глас,/ от Бѣга просящи богатыя милости;/ но, Единый в благоутрѣбии безмѣрный, Владыко,/ очищѣние буди нам// и спаси души наша.</p>
<p>Tone 8:</p> <p>O God, the words of Moses Thy prophet have been fulfilled, / who said: "Ye shall see your life hanging before your eyes!" / Today the</p>	<p>Глас 8:</p> <p>Глас пророка Твоего Моисея, Бѣже,/ исполнися, глаголяй:/ узрите Живот ваш, висящъ пред очесы вашими./ Днесь Крест</p>

<p>Cross is exalted, and the world is freed from deception. / Today the resurrection of Christ is renewed, / and the ends of the earth rejoice, / offering to Thee a hymn on cymbals, like David, and saying: / "Thou hast wrought salvation in the midst of the earth, O God: / the Cross and resurrection! / For their sake Thou hast saved us, / O Good One Who lovest mankind! // O Almighty Lord, glory be to Thee!"</p>	<p>воздвизается,/ и мир от лести свободается,/ днесь Христово Воскресение обновляется,/ и концы земли радуются,/ в кимвалех давидски песнь Тебе приносяще и глаголюще:/ соделал еси спасение посреде земли, Боже,/ Крест и Воскресение,/ ихже ради нас спасл еси, Блаже и Человеколюбче, // Всесильне Господи, слава Тебе.</p>
<p>Today the Master of creation and Lord of glory is nailed to the Cross, / and His side is pierced by a spear. / Of gall and vinegar doth He partake, Who is the Sweetness of the Church. / He is invested with a crown of thorns, / and He Who covereth the sky with clouds is arrayed in garments of mockery. / He is smitten with a hand of clay Who fashioned man with His own hands, / and He is beaten about the shoulders Who arrayeth heaven with clouds. / My Deliverer and God deigneth to be spat upon and wounded, / mocked and buffeted, / and endureth all things for the sake of me, who am condemned, / that He might save the world from deception, // in that He is compassionate.</p>	<p>Днесь Владыка твари, и Господь славы,/ на Кресте пригвождается и в ребра прободается,/ желчи и оцта вкушает, сладость церковная:/ венцем от терния облагается:/ покрываяй небо облаки,/ одеждею облачится поругания:/ и заушается брэнною рукою,/ рукою создавый человека./ По плещема биен бывает,/ одеваяй небо облаки./ Заплевания и раны приемлет,/ поношения и заушения:/ и вся терпит мене ради осужденнаго,/ Избавитель мой и Бог, // да спасет мир от прелести, яко благоутробен.</p>
<p>Glory... Both now... Same Tone:</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Today He Who is intangible in essence becometh tangible to me / and undergoeth suffering, freeing me from the passions. / He Who granteth light to the blind / is spat upon by the mouths of the iniquitous, / and giveth His shoulders over to stripes / for those who have been made captive. / And the pure Virgin Mother, / seeing Him upon the Cross, cried aloud in pain: / "Woe is me, O my Child! / What is this that Thou hast done? / Thou Who art comely in beauty beyond all men / dost show Thyself to be bereft of breath and sight, / lacking in appearance and beauty. / Woe is me, O my Light! / I cannot look upon Thee asleep. / I am wounded within, / and a cruel sword passeth through my heart! / I hymn Thy sufferings, / I worship Thy loving-kindness. // O Long-suffering One, glory to Thee!</p>	<p>Днесь неприкосновенный Существом,/ прикосновен мне бывает,/ и страдает страсти,/ свободаяй мя от страстей./ Свет подаваяй слепым,/ от беззаконных устен оплевается,/ и дает плещи за плененныя на раны./ Сего Чистая Дева и Мати на Кресте зрящи,/ болезненно вещаше:/ увы мне Чадо Моё,/ что сие сотворил еси?/ Красный добротою паче всех человек,/ бездыханный, безрачный являешия,/ не имея вида, ниже доброты./ Увы Мне Мой Свете!/ Не могу спяща зрети Тя,/ утробною уязвляюся,/ и лютое оружие сердце Моё проходит./ Воспеваю Твоя страсти,/ поклоняюся благоутробию Твоему, // Долготерпеливе слава Тебе.</p>
<p>Then, the two final litanies as usual, and the dismissal.</p>	<p>Ектенія сугубая: Ектенія просительная:</p>
	<p>Отпуст:</p>

	Христос, истинный Бог наш, молитвами пречистой Своей Матере, силой честного и животворящего Креста, святых славных и всехвалных Апостол, и всех святых, помилует и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец.
	На часах:
Tone 1: O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant Thou victory unto Orthodox Christians / over their enemies, / and by the power of Thy Cross // do Thou preserve Thy commonwealth.	Тропарь Креста, глас 1: Спаси, Господи, люди Твоя / и благослови достояние Твое, / победы православным христианом на сопротивных даруя / и Твое сохраняя Крестом Твоим жительство.
Kontakion of the Cross, Tone 4: O Thou Who wast lifted up willingly on the Cross, / bestow Thy mercies upon the new community named after Thee, O Christ God; / gladden with Thy power the Orthodox Christians, / granting them victory over enemies; // may they have as Thy help the weapon of peace, the invincible trophy.	Кондак, глас 4. Вознеси́ся на Крест волюю, / тезоименитому Твоему новому жительству / щедроты Твоя даруй, Христэ́ Бо́же, / возвесели́ силою Твоею верныя люди Твоя, / победы дай нам на сопостаты, / посobie имущим Твое оружие мира, / непобедимую победу.